

中国国家汉办
规划教材



新
实
用
汉
语
课
本

НОВЫЙ
ПРАКТИЧЕСКИЙ
КУРС
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНИК

刘珣◎主编

1



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中国国家汉语国际推广领导小组办公室规划教材

Рекомендовано государственным офисом КНР по популяризации китайского языка

НОВЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Учебник

新实用汉语课本

1

主编：刘 珣
编者：张 凯 刘社会
陈 曦 左珊丹
施家炜 刘 珣
俄文翻译：王国庆
俄文审定：柴天枢



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

新实用汉语课本. 第1册: 俄文注释本/刘珣主编.
—北京: 北京语言大学出版社, 2006
ISBN 7-5619-1673-6

I. 新… II. 刘… III. 汉语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 090954 号

版权所有 翻印必究

Все права защищены, перепечатка или иное использование материалов данного учебника может осуществляться только с письменного разрешения издательства.

书 名: 新实用汉语课本. 第1册
责任编辑: 王亚莉
装帧设计: 张 静
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303650/3591/3651
编辑部 82303647
读者服务部 82303653/3908
印 刷: 北京新丰印刷厂
经 销: 全国新华书店

版 次: 2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷
开 本: 889 毫米×1194 毫米 1/16 印张: 16.75 插页 1
字 数: 355 千字 印数: 1-3000 册
书 号: ISBN 7-5619-1673-6/H·06121
05800

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

教材项目规划小组

Группа по проектированию программы учебных пособий

严美华	姜明宝	王立峰
田小刚	崔邦焱	俞晓敏
赵国成	宋永波	郭 鹏

加拿大方咨询小组

Канадская консалтинговая группа

Доктор Роберт Сэм Чэнь
Господин Чен Чжинин
Университет Бритиш Колумбия

Доктор Хелен У
Университет Торонто

Господин Ван Жэньчжун
Университет МакГил

作者简介

刘珣 Liú Xún, 北京语言大学教授, 中国人民大学、北京外国语大学、哈尔滨工业大学兼职教授, 国家汉语水平考试委员会顾问委员会委员, 世界汉语教学学会理事。1997年任“国家对外汉语教学学术研究专家咨询小组”成员、1989年至1991年任美国纽约州教育厅中文教学顾问。曾在南斯拉夫、美国、新加坡、泰国及香港、澳门任教或讲学。从事汉语作为第二语言的教学、理论研究、教材编写、研究生培养及教师培训工作近四十年。主持或独力编写过《实用汉语课本》(第1~4册)、《儿童汉语》、《汉语初阶》、《交际汉语一百课》等对外汉语教材, 出版论著《对外汉语教育学引论》、《对外汉语教育学科初探》、《汉语作为第二语言教学简论》、《对外汉语教学概论》并发表论文多篇。

张凯 Zhāng Kǎi, 北京语言大学汉语水平考试中心教授。自1989年从事语言测试研究至今。主要论文有“关于结构效度”、“对外汉语教学学科的基本问题和基本方法”。

刘社会 Liú Shèhuì, 北京语言大学副教授。曾在法国巴黎第七大学和突尼斯布尔吉巴语言学院任教。参加编写对外汉语教材《基础汉语课本》和《实用汉语课本》。参与策划和编写《中国古代文学作品选》、《中国现代文学作品选》和《中国当代文学作品选》, 并主持编写《世界汉语教学概况》和《世界汉语教学书目概览》, 发表过多篇有关现代汉语句型研究和对外汉语汉字教学的论文。

陈曦 Chén Xī, 北京语言大学副教授。曾在比利时国立根特大学任教。主要研究方向为汉语及对外汉语教学, 主编中级口语教材《步入中国》, 出版专著《汉字演化说略》并发表“汉语形符内部系统初探”等学术论文多篇。

左珊丹 Zuǒ Shāndān, 北京语言大学讲师。曾在日本东京大学、东洋大学和荷兰莱顿大学任教。参与编写对外汉语教材《桥梁——实用汉语中级教程》和大型工具书《中日辞典》。发表论文“论对外汉语中级阶段的教学原则与方法”、“汉语的活性与文学语言实验”、“文学语言的日常化”等, 出版过小说集《水下有座城》。

施家炜 Shī Jiāwěi, 北京语言大学副教授, 主要研究领域为第二语言习得与语言教学。发表论文“外国留学生22类现代汉语句式的习得顺序研究”、“跨文化交际意识与第二语言习得研究”、“第二语言习得内在过程研究综述与展望”、“来华欧美留学生汉字习得研究教学实验报告”、“韩国留学生汉语句式习得发展的个案量化研究”等多篇, 出版译著《跨文化交际: 话语分析法》。

前 言

(俄文注释本)

《新实用汉语课本》是新世纪之初,我们为以英语为母语或媒介语的学习者学习汉语而编写的一套新教材。为了适应俄罗斯日益增多的汉语学习者的需求,我们决定适当修改,出版俄文注释本。本教材的目的是通过语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练,逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力。全书共六册 70 课,前四册为初级和中级以前阶段,共 50 课;后两册为中级阶段,共 20 课。海外专修或选修中文的学习者可用作一至三年级听说读写综合教学的汉语教材,基本上每周学一课,每学期用一册书;也可以作为学习者的自学教材。前四册每册均配有《综合练习册》、《教师手册》、录音 CD 及教学 DVD 光盘,后两册只配有《教师手册》。

为什么叫《新实用汉语课本》

本书之所以起名为《新实用汉语课本》,是因为我们希望能继承原《实用汉语课本》深受使用者欢迎、并经过时间考验的一些主要特点,但它又是一本全新的教材。《实用汉语课本》是 1981 年开始陆续出版的。20 年来这套教材一直得到世界各地的汉语教师和汉语学习者的支持与关爱。书中的主人公古波、帕兰卡和丁云等,伴随了一届又一届的各国汉语学习者度过了他们的汉语启蒙阶段。现在,古波、帕兰卡、丁云已经人到中年,该他们的孩子辈——《新实用汉语课本》的主人公丁力波(丁云与古波所生的孩子,加拿大学生)、马大为(美国学生)和林娜(英国学生)等学习汉语了。今天,汉语作为第二语言学习的环境、条件和基础比起 20 年前已有了很大的变化;不论在中国还是在海外都积累了更丰富的教学经验,取得了更多的研究成果。新的时代、新的形势,对汉语教材也提出了新的要求。我们希望《新实用汉语课本》在很多方面将有创新和突破。

新教材,新理念

正如愈来愈多的汉语教学领域的同行们所主张的那样,语言教学的根本目的在于培养学习者用目的语进行交际的能力。为达到这一目的,语言教材的编写首先要体现“以学习者为中心”的原则:即教学内容要适合学习者的需要,有利于学习者创造性地学习,使学习者不断增强学习动力并获得成就感。在教学方法上,需要汲取从语法翻译法到交际法的各种教学法流派的长处:既重视学习语言的交际功能,又要牢固地掌握语言结构;既要让学习者通过大量操练和练习培养四种基本技能,又要让学习者懂得必要的语法知识和组词造句的规则。语音、词汇、句型、语法和话语等语言结构的学习是语言交际的基础,要特别注意体现由简单到复杂、由易到难、循序渐进、不断重现的原则,才能使学习过程更为容易,更为顺利。语言教材还应该有助于学习者了解目的语的文化和社会,从而更好地运用目的语进行交际。这就是我们编写《新实用汉语课本》所主张的主要理念。

《新实用汉语课本》的新特色

1. 改变以往汉语教材线式编排的做法,本教材不论是语言结构、语言功能或是文化因素的教学均采用圆周式的编排,多次循环重现,螺旋式上升。以语言结构教学为例,六册中共进行四次大的循环。第一册前六课,在集中学习语音的同时,通过掌握简易的口语会话让学习者先接触多种基本句式,但暂不作语法的系统讲解;第一册的后八课及第二册全册 12 课共 20 课,是语

言结构教学的第二次循环,逐个介绍并练习主要句型结构。这样,学习者在学习汉语的第一年内就能初步掌握汉语基本句型。第三、四册共 24 课,为第三次循环,进一步巩固、扩大并深化语法句型教学和词语教学;第五、六册共 20 课,除了词语和语法教学外,更把重点放在以往教材不太强调的复句和语段教学方面。这种四次大循环以及课与课之间又有小循环和单元复习、环环相扣的安排,不仅可以通过多次重现加深学习者对语言结构和功能的掌握,更重要的是让学习者在学习的每一阶段——第一个月、第一学期、第一年都能在一一定的水平上运用汉语进行交际,时时有成就感。

2. 改变以往教材重结构、轻功能的做法,本教材加强功能项目的教学。从第一课学习语音开始,就把功能放在突出的地位,结合各课的音素教学,练习学生急需的功能项目(如问候、介绍等)。前四册强调基本功能和话题的教学,着重培养学习者运用语言结构进行交际的能力。第五、六册强调培养理解和表达高一级的功能和话题的能力,特别是成段交际的能力。功能项目的教学贯穿全书,以保证学习者听说读写交际能力不断提高。书中附有一定的实物图片及原文材料,如时刻表、菜单、广告、启事、报刊、经典作品片段等。

3. 改变以往绝大多数汉语教材未突出汉字教学的缺陷。本教材考虑到非汉字文化圈学生的难点,第一、二册特别强调按汉字的规律,由易到难,从基本笔画、部件和独体字学起。为此,第一册前六课采用语、文适当分开的做法:先选学六十个常用、易学、组合能力强的基本汉字和一些部件,让学习者在先掌握汉字部件的情况下,再组合成合体字。

4. 改变基础阶段大多数教材内容局限于学校生活的做法,本教材扩大题材范围,加强教材的趣味性。本书前四册情节主线围绕上述三个外国学生在中国的生活及与中国学生宋华、王小云、记者陆雨平、导游小燕子和几位中国教师的友情、恋情、师生情而展开一些风趣的故事。第一、二册结合校园及日常生活,介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化;第三、四册围绕青年学生感兴趣的话题进行中西文化对比;第五、六册着重介绍中国社会的方方面面,体现中国传统文化和当代文化。

5. 克服以往教材的教学模式过于机械、单一、弹性不够的缺点,加强教材对不同起点和不同需求的学习者的适应性。本教材一方面适当加大输入的内容、词汇量和练习量,同时通过板块式的安排注意处理好核心内容和补充内容的关系。在保证学好核心内容的基础上,增加补充内容,有利于学习者根据自己的需要自由习得;也有利于教师根据本班学生的水平因材施教。

此外,为有助于学习者更好地掌握汉语的规律,培养交际能力,本教材在突出词语结构的教学、加强语素和话语的教学以及书面语教学等方面,也力图作一些新的尝试。

《新实用汉语课本》第一—四册体例

《课本》

课文 为各课提供一定的话题与情境,第一、二册课文基本上用对话体(每课两段),以利于基础阶段在听说读写全面要求的基础上,加强听说的训练。第一册 1~6 课语音阶段突出拼音课文,第 7~14 课转入以汉字课文为主,下注拼音;第二册课文不再注拼音,只留调号;从第三册起,不再有调号。由利用拼音到逐步摆脱对拼音的依赖。

生词 对组成生词的语素(汉字)进行分析,便于学习者理解和记忆,同时强调通过连词组的练习掌握生词的用法。补充生词由学习者量力吸取。

注释 主要内容为:解释词语的用法,补充已学过的语法点,介绍必要的文化背景知识。对课文中已出现但先不讲解语法点的句子,通过翻译让学习者弄懂意思。

练习与运用和会话练习 (除前六课)“重点句式”体现了本课所介绍的主要语言结构及主要功能,希望学习者熟练掌握。通过操练词组、句型替换、会话练习、交际练习等步骤,完成由机械操练到交际运用的过程。

阅读和复述 重现已学过的句型与词汇,着重培养口头与书面连贯表达的能力。从第二册开始,扩展阅读短文的内容,加强阅读能力的训练。

语音、语音练习 (前六课)针对汉语语音的特点和以俄语为母语学习者的难点,有重点地介绍汉语语音规律和发音、拼写的方法,并通过拼音、四声、辨音、辨调、变调、声调组合、双音节或多音节连读以及朗读课堂用语等步骤,逐步练好语音。

语法 针对汉语的特点和难点,对本课出现的主要语言结构进行必要的说明。着重介绍句子组装的规律,不求语法知识的全面系统。每册有两课复习课,帮助学习者对已学过的语法点进行小结。

汉字 先介绍部件,后组合成汉字。适当介绍汉字的结构规律和书写规律,帮助学习者认写汉字。

文化知识 开始多用俄文介绍,便于学习者了解与汉语有关的必要的文化知识。随着汉语水平的提高,文化知识将逐渐融合到课文中去。

《综合练习册》

主要供学习者课下练习用。除了汉字练习外,还有语音、句型、词汇的练习,以及听说读写全面的技能训练。

《教师手册》

《教师手册》就每课的教学目的、教学步骤和方法等提出建议,并对教材内容进行说明。对语音、语法、词汇的有关知识作较详细的介绍,供教师参考。前四册每册书有两套单元测试题,供教师选用,书中还附有测试题与练习的答案。

鸣谢

本教材为中国国家汉语国际推广领导小组办公室(简称“国家汉办”)所主持的一项重点科研项目的一部分,委托北京语言大学承担编写。国家汉办严美华主任、姜明宝教授、李桂苓女士进行了整个项目的策划与组织工作。北京语言大学前任校长曲德林教授、校务委员会主任王路江研究员对北语所承担的此项教材编写工作一直给予关注和大力支持,保证了我们编写工作的顺利进行。为了解海外汉语教学的现状,我们在开始编写教材前对加拿大六所大学的中文教学情况进行了考察。特别感谢我国驻温哥华总领馆许琳教育领事,她为我们与加拿大不列颠·哥伦比亚大学亚洲学系建立有关本教材的协作关系及实施协作计划提供了极其宝贵的帮助。国家汉办教学业务处宋永波先生在我们完成此项目的整个过程中给了我们很多具体的帮助,特此一并致谢。

感谢加拿大麦吉尔大学、蒙特利尔大学、多伦多大学、不列颠·哥伦比亚大学、西蒙菲莎大学和维多利亚大学在我们的考察访问中对我们的热情接待和各校中文教学同行们所提供的宝贵建议。感谢皇后大学、西安大略大学休伦学院、约克大学、兰格拉学院、道格拉斯学院、卡莫森学

院等校的同行热心参加有关汉语教材的座谈讨论。要特别感谢不列颠·哥伦比亚大学陈山木博士、郑志宁先生,多伦多大学吴小燕博士和麦吉尔大学王仁忠先生同意担任我们教材的加方咨询委员。

作为我们这次编教工作的加拿大协作方的负责人,不列颠·哥伦比亚大学亚洲学系中国语文主任陈山木博士和郑志宁先生全程参与了协作活动的组织和协调工作,并进行了全书的中英文总校读,提出了很多宝贵的建议。陈山木博士、程茂荣博士、何冬晖博士、李天明博士、郑志宁先生和夏蔚女士承担了本书的英文翻译工作。郑志宁先生、吕鸣珠女士和夏蔚女士参加了第一、二册中文稿的校读,牟怀川博士、何冬晖博士、李天明博士参加了第三、四册中文稿的校读,程茂荣博士、林惠敏女士、杨丽琼女士参加了第五、六册中文稿的校读。该校 Mr. Allen Haaheim 和 Mr. Paul Crowe 编校了英文译文的初稿,施吉瑞教授进行了全书英文译文的总校读。郑志宁先生和夏蔚女士进行了本教材第一、二册的样课试教;何冬晖博士、杨丽琼女士进行了本教材第三、四册的样课试教;程茂荣博士、林惠敏女士进行了本教材第五、六册的样课试教。对他们为本书所作的努力,我们表示衷心的感谢。

俄文注释本能顺利出版,要特别感谢王国庆先生、柴天枢教授、刘永红教授和刘文飞研究员为本书的翻译、审定工作所付出的努力。

我们期待使用本教材的教师和学习者提出宝贵的意见,以便我们对本教材作进一步的修改。

编者
2006年5月
于北京语言大学

Предисловие

(Учебники с комметариями на русском языке)

«Новый практический курс китайского языка» является комплексом новых учебников, составленных в начале нового века для учащихся китайскому языку из англоязычных стран или владеющих английским языком.

С целью удовлетворения возрастающих потребностей желающих изучать китайский язык мы решили издать учебники с комметариями на русском языке.

Данный учебный комплекс ставит своей целью постепенное развитие коммуникативных навыков учащихся. А этого достигается путём изучения структуры и функции языка, культурных сведений, а так же аудирования, говорения, чтения и письма.

Учебный комплекс состоит из шести томов и содержит 70 уроков. Первые четыре тома— элементарный уровень, они включают в себя 50 уроков, а пятый и шестой тома—средний уровень, содержат 20 уроков. Учебники рассчитаны на трехгодичный срок обучения китайскому языку и предназначены для студентов, изучающих китайский язык как специальность или факультативно. По программе рекомендуется проходить один урок в неделю и заканчивать один том в течение семестра. Данные учебники можно использовать как самоучитель. К каждому из 1-4 томов приложены сборник упражнений, пособие для преподавателей, компакт-диск, DVD-диск для занятий, к 5-6 томам только пособия для преподавателей.

С чем связано название «Новый практический курс китайского языка»?

Данное издание названо Новым практическим курсом китайского языка потому, что Учебники составлены на основании «Практический курс китайского языка», который пользовался популярностью среди учащихся. Мы сохранили его достоинство и придали некоторые новые черты.

Практический курс китайского языка выпускается непрерывно с 1981 года.

В течение двадцати лет Учебный комплекс пользовался широкой поддержкой и заботой у преподавателей и изучающих китайский язык.

Персонажи в Учебниках Губер, Баланка и Дин Юнь вместе с учащимися из разных стран проводили начальный этап их изучения китайского языка.

Сейчас Губер, Баланка и Дин Юнь уже стали взрослыми людьми, пора их детям—персонажам Нового практического курса китайского языка Дин Либо (сын Губера и Дин Юня, студент из Канады), Ма Давэю (студент из Америки) и Линь Не (студент из Англии) помогать вам в изучении китайского языка.

По сравнению с 80-ыми годами прошлого века, сегодняшняя атмосфера, условия и основы изучения китайского языка сильно изменились: и в Китае и за границей накопился богатый опыт по преподаванию китайского языка, появились новые работы в этой области.

Новая эпоха и новая обстановка сегодняшнего дня требуют качественно новый учебник китайского языка. Мы надеемся, что Новый практический курс китайского языка внесёт новый вклад в дело преподавания китайского языка.

Новый учебник Новые концепции

Всё больше и больше коллег в области преподавания китайского языка убеждаются, что цель обучения языку состоит в развитии коммуникативных навыков студентов на изучаемом ими языке.

С этой целью при составлении учебников учитывается принцип «студенты—центр обучения», поэтому материалы должны удовлетворить потребности студентов и способствовать повышению их мотивации и развитию творческого подхода к изучению.

Мы синтезируем опыт всех методов преподавания: от грамматико-ориентированного подхода до обучения разговорному языку. Мы уделяем одинаково пристальное внимание как развитию навыков коммуникативной речи, так и овладению основами структуры изучаемого языка. Мы помогаем студентам овладеть четырьмя основными навыками языка путём многочисленных упражнений и заданий и в тоже время даём грамматические знания и правила для составления слов и предложений. Изучение произношения, конструкций предложения, грамматики, расширение словарного запаса и усовершенствование навыков речи—все это является основополагающими коммуникационными элементами. На наш взгляд, единственным способом облегчить учебный процесс может быть следование двум принципам: от простого и легкого к сложному и трудному, постепенный прогресс с постоянным повтором пройденного материала. Кроме того, учебные материалы нацелены на полное распространение студентам культурных и общественных особенностей страны изучаемого языка, и это в свою очередь делает использование языка более успешным. Вот и основные концепции, с которыми мы работали над составлением “Нового практического курса китайского языка”.

Новые особенности Нового практического курса китайского языка

1. В Новом практическом курсе китайского языка не используется метод линейного расположения и составления учебных материалов, а вводится модульный метод обучения, где, помимо включения в учебные материалы культурных справок, используется метод постоянного повторения ранее изученного материалов (структура и функции языка). Объясняем на примере языковых структур. Преподавание учебного материала осуществляется на основе последовательного изложения четырех циклов, заключенных в шесть томов настоящего издания. В первых шести уроках первого тома основное внимание уделяется произношению. И эта цель достигается при помощи изучения простых фраз разговорной речи. В этот период грамматика не является важнейшим пунктом в процессе обучения. Второй цикл включает в себя восемь последних уроков первого тома и 12 уроков второго тома. В этом цикле студенты могут овладеть основными принципами по построению различных моделей предложений. В результате, после года учебы изучающие могут усвоить и овладеть основными знаниями

по структуре китайского языка. Третий и четвертый том содержат 24 урока третьего цикла, который направлен на дальнейшее обобщение, расширение и углубление пройденных студентами лексических оборотов и различных моделей предложений. Четвертый цикл включает в себя 20 уроков двух последних томов. Помимо объяснения новых слов и грамматики, в этих уроках пристальному вниманию подлежит изучение сложных предложений и других пунктов, не рассматриваемых в предыдущих уроках. Эти четыре большие цикла включают в себя более маленькие циклы, границы которых совпадают с обобщающими повторительными уроками пройденного материала. Такая организация учебного материала позволяет не только улучшить усвоение лингвистического материала, но и помочь студентам обрести чувство удовлетворения при завершении каждого этапа обучения.

2. Новый практический курс китайского языка придаёт важное значение функциональному применению материала, а предыдущие учебники предпочитают изложение структуры китайского языка функциональным характеристикам. Уже во введении в фонетику в учебниках составители подчёркивают важность функций материалов, давая студентам практические знания, как темы приветствия, знакомства параллельно с фонетическими знаниями. В первых четырех томах особое внимание уделяется базовым правилам и темам для ведения беседы, развивая способности изучающих использовать типовые модели речи для коммуникации. В последних двух томах у студентов вырабатываются продвинутые навыки понимания более сложного материала вместе со способностью выстраивать более объёмные монологические предложения. Функциональные единицы языка систематически изучаются на протяжении всего 6-томного курса для того, чтобы улучшить 4 основных навыка обучающихся: говорение, аудирование, чтение, письмо. Так же в процесс учебы включены разнообразные материалы, способствующие усвоению материала: иллюстрации, вырезки из газет, различные расписания, меню ресторанов, рекламные объявления, цитаты из литературных произведений и т.д.
3. В отличие от большинства учебников китайского языка, в Новом практическом курсе китайского языка упор делается на систематическом изучении иероглифики. Принимая во внимание выявленные у студентов трудности в усвоении иероглифов, связанные с отсутствием фундаментальных знаний о структуре иероглифов, в первых двух томах уделяется особое внимание основным правилам китайской письменности: базовых радикалов, основных компонентов иероглифов, одно- и многорадикальных иероглифов, с постепенным продвижением от простого к сложному. В первых шести уроках изложения материалов по иероглифике отделены от изучения учебных текстов. Изучение иероглифов начинается с объяснением компонентов иероглифов вместе с шестидестью распространенными, легко усваиваемыми иероглифами, часто используемыми в виде компонентов более сложных иероглифов. Целью овладения ключевыми иероглифами является стремление облегчить дальнейшее изучение многочертных иероглифов обучающимися.
4. Новый практический курс китайского языка на начальных этапах обучения включает более обширные тематические материалы в себя, и это сильно отличается от других

учебников китайского языка, темы которых касаются только студенческой жизни. В первых четырех томах развиваются несколько интересных сюжетных линий, повествующих о жизни трех иностранных студентов, упомянутых выше. Здесь же рассказываются их дружеские взаимоотношения, истории любви, отношения между преподавателями китайского языка и студентами Сун Хуа, Ван Сяюнь, журналистом Лу Юпином, тургидом Сяо Янцзы. В первом и втором томах изучение обиходных выражений проходит в разрезе студенческой жизни, учащиеся знакомятся с основными культурными нормами, тесно связанными с разговорной речью. В третьем и четвертом томах изучается более интересный для студентов материал о культурных различиях между Китаем и странами западного мира. Заключительные два тома дают материалы по различным аспектам китайского общества, представляют традиционную и современную культуру.

5. НПККЯ может быть использован студентами разного уровня знания языка, так как он избегает традиционного механического изложения материала, монотонной и негибкой структуры учебника. В курсе увеличен объем новых слов и упражнений. И модульная система обучения балансирует основной материал с дополнительным. При неизменном объеме основного материала для изучения, лексический запас может быть увеличен в соответствии с индивидуальными устремлениями студентов в изучении дополнительного материала. Учителями может быть использована книга для самостоятельного изучения, чтобы адаптироваться к различному уровню начальной подготовки у студентов.

Структура материала 1-го – 4-го томов НПККЯ.

■ Учебник

Текстовый материал В этой части представлены различные текстовые материалы и рассказы для каждого урока. В большинстве случаев в Первом и Втором томах используются материалы диалоговой формы (каждый урок включает в себя 2 текста) для легкого освоения произношения и дает основную базу для овладения элементарными навыками чтения и письма. В первых шести уроках упражнения по фонетике и произношению полностью представлены в форме пиньинь. С седьмого по четырнадцатый урок иероглифы и фонетическая транскрипция даются вместе. Во втором томе пиньинь уже не используется в учебных материалах, вместо этого над иероглифами указаны знаки тонов. Начиная с третьего тома, знаки тонов перестают использоваться полностью.

Новые слова В этой части разбираются морфемы (иероглифы), которые формируют новые слова. Это делается с целью развивать у обучающихся способности понимания и запоминания. Одновременно овладение новыми словами происходит при составлении и отработки различных фраз. Дополнительные слова учащиеся изучают по возможности и желанию.

Комментарии В большинстве случаев в них содержится объяснение новых слов и культурных особенностей их употребления, также в них развиваются ранее изученные грамматические правила. Для лучшего разбора в грамматических структурах предложений

комментарии даются на русском языке.

Разговорная практика (уроки 1-6) Практика (уроки 7-14)

Мы надеемся, что студенты смогут овладеть ключевыми предложениями, отражающими фундаментальные структуры и функции языка, данные в учебных текстах. С отработкой фраз, выполнением типовых упражнений, участием в диалогах, речевых упражнениях, обучающиеся смогут самостоятельно пройти процесс от механического повторения и заучивания типовых выражений до свободного употребления материалов.

Чтение и Пересказ. Упражнения этого типа повторяют пройденные ранее модели предложений и лексических моментов, и таким образом развивают способности студентов как в устной, так и в письменной речи. Начиная со второго тома объем текстов постепенно увеличивается с целью развития навыков обучающихся в чтении.

Упражнения по фонетике и произношению. (в предыдущих шести уроках). Учитывая особенности произношения китайского языка и трудностей, с которыми сталкиваются обучающиеся, особое внимание уделяется особенностям китайской системы произношения, фонетики и правил произношения. Обучающиеся смогут достичь хороших базовых навыков произношения, выполняя разные типы упражнения по произношению.

Грамматика. Грамматический материал даётся с учетом трудностей, появляющихся у обучающихся в процессе изучения языка. Учебник не ставит своей целью изложение всего грамматического материала, однако знакомит учащихся с самыми важными грамматическими структурами и правилами по построению предложений. В каждом томе есть два урока для повторения, которые помогут обучающимся запомнить ключевые грамматические пункты, изученные ранее.

Иероглифика.

Сначала в тексте урока даётся объяснение радикалов, затем рассматриваются их комбинации, формирующие другие иероглифы. Для облегчения изучения иероглифов в учебнике приведены многочисленные правила о структуре и написании иероглифов.

■ Культурные сведения

На начальных этапах культурные сведения представлены отдельно на русском языке. По мере улучшения знания языка все больше и больше заметок о культуре встречается в учебных текстах.

■ Сборник упражнений

Сборник для самостоятельных упражнений предназначен для внеаудиторных занятий. Как дополнение к упражнениям по иероглифике, фонетике, моделям предложений и новым словам, он содержит основные упражнения по говорению, аудированию, чтению и письму.

Пособие для преподавателей.

В пособии для преподавателей содержатся рекомендации относительно целей и методов преподавания совместно с объяснением материалов каждого урока. В пособии более широко раскрыты изучаемые темы по фонетике, новым словам и грамматике. В пособии вы также найдете контрольные работы по каждому уроку с ответами.

Благодарности

При поддержке Национального бюро по изучению китайского в качестве иностранного языка. (НБИКИЯ) это издание является одной из частей ключевого исследования, предпринимаемого Пекинским Университетом языка и культуры. Ответственными за планирование и реализацию этого проекта являются Г-жа Ян Мейхуа, главный директор НБИКИЯ, и Ли Гуйлин. Бывший ректор проф. Цю Делин и председатель Совета университета по административной работе проф. Ван Людзян поддерживали и уделяли большое внимание проекту. Перед составлением комплекса учебников этого издания группа преподавателей посетила шесть канадских университетов с кафедрами китайского языка и узнали много нового об обстоятельствах изучения китайского языка зарубежом. Мы особенно признательны консулу по вопросам образования генерального консульства КНР в г. Ванкувере, г-же Сю Лин, которая помогла нам установить партнерские отношения с факультетом по изучению стран азии университета Бритиш Коламбия. Мы также благодарны г-ну Сон Йонбо из Отдела по преподаванию НБИКИЯ за помощь, которую он предложил на протяжении выполнения всего проекта.

Мы очень признательны Университету МакГилл, Монреальскому университету, Университету г. Торонто, Университету Бритиш Коламбия, Университету им. Симона Фрайзера и Университету г. Виктория за гостепреимство, оказанное нам на протяжении всей поездки, а также за ценные замечания, предоставленные нашими коллегами из вышеперечисленных университетов. В нашем обсуждении учебников китайского языка горячее участие принимали преподаватели из Университета Квинз, Хьюронского института университета Западного Онтарио, Йоркского университета, колледжей Лангара, Дуглас и Комосен. Мы считаем своим долгом особо поблагодарить д-ра Роберта Шанму Чена, координатора факультета по изучению стран азии университета Бритиш Коламбия, г-на Джен Джинин также работающего на факультете, д-ру Хэлен Ву из Университета г. Торонто, г-ну Ван Ренджон из Университета МакГилл, которые участвовали в проекте в составе "Канадской консалтинговой группы".

Канадскую часть проекта невозможно представить успешной без постоянного управления и координации д-ра Роберта С. Чена и г-на Джен Джинин. Они также выполняли окончательную корректорскую работу всех шести томов учебника на английском и китайском языках. Свои время и силы приложили сотрудники университета Бритиш Коламбия: д-р Роберт С. Чен, д-р Ченг Маорун, д-р Хе Дунгуй, д-р Ли Тяньмин, г-н Джен Джинин и г-жа Ся Вей в перевод первоначальной версии с китайского на английский. В правке текстов учебника принимали участие: д-р Ченг Маорун, д-р Хе Дунгуй, д-р Ли Тяньмин, д-р Моу Хуачуан, г-жа Лин Гуймин, г-жа Лю Минджу, г-жа Ся Вей, г-жа Ян

Лицюн и г-н Джен Джинин. Рецензентами и редакторами первой версии английского перевода выступили г-н Алан Хаахейм и г-н Пол Кроув (УБК). Окончательную правку и рецензирование выполнил проф. Джерри Смит. Экспериментальные уроки по материалам шести томов на факультете изучения стран азии университета Бритиш Коламбия проводили д-р Цен Маорун, д-р Хе Дунгуй, г-жа Лин Гуймин, г-жа Ся вей, г-жа Яне Лицюн и г-н Дже Джинин. Мы очень признательны всем вышеперечисленным коллегам за их профессиональный труд.

Особой благодарности достойны директор и главному редактору Издательства Пекинского университета языка и культуры: проф-Ван Цяндзин, редактору Ван Хонюй и Ван Вяо, художник Ян Кедзян, которые проделали огромную работу, для издания наших учебников.

Главным составителем этих учебников является проф Лиу Сюн. Другими составителями учебника выступили профессора Джан Кай, Лиу Шегуй, Чен Си, а также г-жа Цуо Шаньдань и г-жа Ши Сявей. Ответственными составителями за первый и второй том являлись г-жа Ши Сявей и г-жа Лиу Сюн. Третий и четвертый том написаны под руководством Лиу Шегуй и Ши Сяве, а пятый и шестой том-проф. Цуо Шаньданем и проф. Джан Кай.

Учебники с комметариями на русском языке выходят на свет благодаря переводу господина Ван Гоцина Цетрального университета по финансам и экономике и корректорской работе профессоров Чай Тяньшу и Лю Юнхун и научного сотрудника Лю вэньфэй.

Мы искренне надеемся получить отзывы и предложения от преподавателей и обучающихся по этим учебникам для дальнейшего совершенствования учебного комплекса.

Эй, «Новый практический курс китайского языка» приветствует тебя!

С сегодняшнего дня ты начинаешь вместе с твоими новыми друзьями из других стран Дин Либо, Линь На, Ма Давэй изучать китайский язык—первый язык в мире по численности говорящих. Твои китайские преподаватели (преподаватель Ян, преподаватель Чжень, профессор Чжан) и твои друзья из Китая Сун Хуа, Ван Сяюнь, Лу Юйпин будут помогать тебе в этом.

Давай познакомимся с новыми друзьями!